Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego pozostawiłem go\* zatwardziałości ich serca\*\* – Niech pójdą według swoich rad.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego wydałem go zatwardziałości ich serc, By postępowali według swych własnych rad. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O, gdyby mój lud mnie posłuchał, a Izrael chodził moimi drogami! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż puściłem ich za żądzami serca ich, i chodzili za radami swemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I puściłem je za żądzami serc ich, pójdą w wynalazkach swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostawiłem ich przeto twardości ich serca, niech postępują według swych zamysłów! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zostawiłem ich w zatwardziałości serca, By postępowali według zamysłów swoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zostawiłem ich w zatwardziałości serca, aby postępowali według własnych planów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego zostawiłem ich serca w zaślepieniu: niech idą za swymi pragnieniami! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego pozwoliłem im trwać w uporze ich serc i postępować według ich własnych zamysłów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc zostawiłem go w uporze jego serca i poszli za swoimi zamysłami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdybyż to mój lud mnie słuchał, gdybyż to Izrael chodził moimi drogami! |

1. 1) Lub: wydałem go, odesłałem go. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 7:42</x>; <x>510 14:16</x>; <x>520 1:24</x> [↑](#footnote-ref-3)